

CODICE CONCORSO 2018PAR037

PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA PER LA COPERTURA DI N. 1 POSTO DI PROFESSORE UNIVERSITARIO DI RUOLO DI SECONDA FASCIA AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE N.240/2010 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/N3 SETTORE SCIENTIFICO DISCIPLINARE L-OR/22 PRESSO IL DIPARTIMENTO ISTITUTO ITALIANO DI STUDI ORIENTALI BANDITA CON D.R. N.2130/2018 DEL 27.08.2018

RELAZIONE FINALE

La Commissione giudicatrice della suddetta procedura valutativa nominata con D.R. n. 825/2019 del 01.03.2019, composta dai:

Prof.ssa Ikuko Sagiyama presso il Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia, SSD L-OR/22 dell'Università degli Studi di Firenze

Prof.ssa Matilde Mastrangelo presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, SSD L-OR/22 dell'Università degli Studi di Roma La Sapienza

Prof. Andrea Maurizi presso Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione "Riccardo Massa", SSD L-OR/22 dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca

si riunisce il giorno 24.04.2019 alle ore 11 presso i locali della Direzione del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Terzo Piano, per la stesura della **relazione finale riassuntiva dei lavori svolti.**

Nella **riunione preliminare** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 02.04.2019, la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente ed il Segretario, attribuendo tali funzioni rispettivamente alla Prof.ssa Ikuko Sagiyama ed alla Prof.ssa Matilde Mastrangelo ed ha individuato quale termine per la conclusione dei lavori concorsuali il giorno 31.05.2019.

Ciascun commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con gli altri Membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione previsti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica ed a consegnarlo al responsabile amministrativo della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella **seconda riunione** (svolta per via telematica) che si è tenuta il giorno 10.04.2019 ciascun commissario, presa visione dell'elenco ufficiale dei candidati, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dai candidati in formato elettronico ed ha proceduto a stendere un **profilo curriculare**, una **valutazione collegiale del profilo curriculare**, una **valutazione complessiva** di merito

dell'attività di ricerca ed ha proceduto all'analisi dei lavori in collaborazione (**ALLEGATO 1 alla presente relazione**).

Nella **terza riunione** che si è tenuta in data 24.04.2019 presso i locali della Direzione del Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali, Terzo Piano, la Commissione ha proceduto alla verifica delle competenze linguistiche del candidato, così come previsto dall'art.1 del bando ed ha redatto una valutazione collegiale della prova in lingua straniera (**ALLEGATO 3 alla presente relazione**).

Al termine la Commissione ha effettuato una valutazione complessiva del candidato (**ALLEGATO 4 alla presente relazione**) ed ha proceduto all'individuazione del vincitore della procedura.

Al termine la Commissione, all'unanimità e sulla base delle valutazioni formulate, ha dichiarato il candidato Luca Milasi, vincitore della procedura valutativa di chiamata ai sensi dell'art. 24, comma 6, della L.240/2010 per la copertura di n.1 posto di Professore di II fascia per il settore concorsuale 10/N3 settore scientifico-disciplinare L-OR/22 presso il Dipartimento Istituto Italiano di Studi Orientali

La Commissione dichiara conclusi i lavori e raccoglie tutti gli atti della procedura in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico contenente copia dei verbali delle singole riunioni e della relazione finale riassuntiva (con allegati tutti i giudizi espressi sul candidato) viene trasmesso – unitamente ad una nota di accompagnamento – al responsabile amministrativo della procedura presso il Settore Concorsi Personale docente – Area Risorse umane per i conseguenti adempimenti.

I verbali e la relazione finale (con i relativi allegati) vengono trasmessi anche in formato elettronico all'indirizzo: scdocenti@uniroma1.it

I verbali e la relazione finale riassuntiva (con i relativi allegati) saranno resi pubblici per via telematica sul sito dell'Ateneo.

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Ikuko Sagiya (Presidente)

Prof.ssa Matilde Mastrangelo (Segretario)

Prof. Andrea Maurizi (Membro)

ALLEGATO 1 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidato: Luca Milasi

Profilo curriculare

L'attività didattica di Luca Milasi è stata incentrata, considerando gli affidamenti avuti, sull'insegnamento della Filologia giapponese ricoprendo l'incarico dall'A.A. 2012-2013, anno in cui è diventato di ruolo. Negli stessi anni ha sempre collaborato attivamente, e con un significativo contributo, allo svolgimento dei corsi e degli esami di profitto per tutte le annualità di Lingua e traduzione giapponese del Corso Triennale in Lingua e Civiltà Orientale, e Lingua e Letteratura giapponese del Corso Magistrale in Lingua e Civiltà Orientale.

I suoi corsi di Filologia giapponese sono stati arricchiti ogni anno da seminari e interventi sullo studio dei caratteri calligrafati e sulla Diplomatica a cura di studiosi e specialisti internazionali.

Ha collaborato inoltre alla stipula e alla gestione di Accordi per Scambio Studenti con sedi giapponesi, favorendo e incrementando la possibilità degli studenti di svolgere lunghi soggiorni di ricerca presso le Università partner.

Segue annualmente un cospicuo numero, tra i maggiori del Dipartimento, di tesi triennali e magistrali. Ha altresì svolto attività di tutor per tre tesi dottorali.

Valutazione collegiale del profilo curriculare

La Commissione collegialmente così valuta il profilo curriculare su descritto del candidato: l'attività didattica è perfettamente congrua con il SSD oggetto della procedura. La Commissione nota ed apprezza molto la dedizione al percorso complessivo di studio dei discenti, dalle lezioni frontali alla realizzazione di esperienze didattiche all'estero, curando di offrire interessanti spunti di ricerca durante i corsi.

Valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca

L'attività scientifica e di ricerca di altissima qualità di Luca Milasi è dedicata a numerosi ambiti, tra i quali si evidenziano in particolare, valutando sia il curriculum sia le dieci pubblicazioni selezionate: la ricerca dedicata allo scrittore Mori Ogai, lo studio dell'elemento orale della letteratura classica nelle sue interpretazioni moderne, lo studio filologico delle fonti rivisitate da scrittori moderni, i repertori teatrali e i relativi problemi traduttivi dell'era moderna, il decadentismo come risultato dell'approccio di alcuni autori alla modernità.

Fin dalla ricerca oggetto della tesi di Dottorato, Luca Milasi ha focalizzato la sua attenzione sull'evoluzione del romanzo storico moderno giapponese (pubblicazione n. 5, pubblicazione n. 7) e sul contributo dello scrittore Mori Ogai. Dalle riflessioni sul rapporto tra produzione e preparazione culturale degli scrittori della generazione di Mori Ogai, nasce la monografia "Gli scrittori Meiji e la Cina" (pubblicazione n.8) nella quale Milasi analizza il contesto degli studi cinesi nel Giappone moderno e il rapporto con l'ispirazione continentale in tre grandi esponenti del Novecento: Mori Ogai, Natume Soseki e Koda Rohan. Al primo ha dedicato ulteriori ricerche

(pubblicazioni n.9, n.10) analizzando anche come lo scrittore coniughi l'ottica storica e il mondo femminile rappresentando protagonisti reali e di invenzione.

Per lo scrittore Natsume Soseki, il candidato ha approfondito altresì l'uso del colore nelle opere del periodo londinese in cui emergono le prime prove di una prosa che si ispira alla pittura e che caratterizzerà la cifra stilistica anche nei romanzi successivi (pubblicazioni n. 2).

Per lo scrittore Koda Rohan ha pubblicato un saggio sulla satira teatrale, mettendo in luce la vena ironica che di rado è stata presentata (pubblicazione n. 1), e un articolo sulla presenza delle riflessioni buddhiste nella narrativa di Rohan (pubblicazione n.3). Sulla problematica dei repertori teatrali e traduzione ha al suo attivo un saggio sulle prime traduzioni giapponesi di Shakespeare (pubblicazione n. 4).

Con l'analisi sugli aspetti definiti decadenti della letteratura di Mishima Yukio e Sakaguchi Ango (pubblicazione n. 6) ha dato l'avvio a un ulteriore filone di ricerca che sta continuando tuttora e al quale ha dedicato dei recenti interventi a convegni internazionali.

Degna di segnalazione è anche il lavoro di spiegazione e interpretazione dei testi in una chiave di ricerca pensata anche come contributo didattico per coloro che intraprendono un percorso di ricerca sulle fonti.

La collocazione editoriale è di prevalenza nazionale, ma nel complesso è di buona visibilità anche internazionale con tre saggi scritti in inglese (pubblicazioni n. 2, 3, 9). La qualità della sede editoriale è di frequente garantita dai comitati scientifici di prestigio (pubblicazioni n. 2, 3, 4, 5) e dal sistema di referaggio anonimo (pubblicazioni n. 3, 4, 5).

Cospicua e di ottimo livello anche la partecipazione di Milasi a convegni internazionali in Europa e in Giappone, alcuni dei quali lo hanno visto come ospite e altri come relatore e organizzatore, prova quindi della sua presenza in ambito internazionale e anche del fatto che la ricerca da lui condotta è passata più volte al vaglio di specialisti di varie nazioni di letteratura giapponese moderna e premoderna.

Le tematiche affrontate dal candidato Luca Milasi risultano perfettamente congrue con il SSD oggetto della procedura. In tutte le pubblicazioni, che denotano un costante e intenso impegno scientifico, ha dato prova di rigore scientifico e metodologico, di originalità e vivacità interpretativa, riuscendo brillantemente a dare organicità e coerenza al considerevole insieme di argomenti di riflessione. La ASN presa sia nel 2013 sia nel 2018 danno un'ulteriore conferma della maturità scientifica del candidato.

Lavori in collaborazione:

La commissione segnala che la Pubblicazione n. 2 è come impostazione pensata in collaborazione con le docenti Sagiyama e Mastrangelo, ma che all'interno del lavoro il contributo del candidato Milasi è chiaramente indicato, nonché visibile, originale e autonomamente giudicabile. Per tanto si procede a considerare nella valutazione anche la suddetta pubblicazione.

ALLEGATO 2 ALLA RELAZIONE FINALE RIASSUNTIVA

Candidato: Luca Milasi

Valutazione complessiva (comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sul candidato)

L'attività didattica del candidato è perfettamente congrua con il SSD oggetto della procedura. La Commissione nota ed apprezza molto la dedizione al percorso complessivo di studio dei discenti, dalle lezioni frontali alla realizzazione di esperienze didattiche all'estero, curando di offrire interessanti spunti di ricerca durante i corsi. Ha collaborato inoltre alla stipula e alla gestione di Accordi per Scambio Studenti con sedi giapponesi, favorendo e incrementando la possibilità degli studenti di svolgere lunghi soggiorni di ricerca presso le Università partner.

L'attività scientifica e di ricerca di altissima qualità di Luca Milasi è dedicata a numerosi ambiti, tra i quali si evidenziano in particolare, valutando sia il curriculum sia le dieci pubblicazioni selezionate: la ricerca dedicata allo scrittore Mori Ogai, lo studio dell'elemento orale della letteratura classica nelle sue interpretazioni moderne, lo studio filologico delle fonti rivisitate da scrittori moderni, i repertori teatrali e i relativi problemi traduttivi dell'era moderna, il decadentismo come risultato dell'approccio di alcuni autori alla modernità.

ALLEGATO 3 ALLA RELAZIONE FINALE RIASSUNTIVA

Candidato: Luca Milasi

Valutazione collegiale della prova in lingua straniera:

Il candidato è stato invitato a leggere un paragrafo del saggio: Gōyama Rintaro, “Seishōnenki no Mori Ōgai to kinsei Nihon kanbungaku”, *Bungaku*, Vol. VIII, n. 2, 2007, ed è stato invitato a spiegarne i contenuti.

Il candidato quindi possiede le competenze linguistiche richieste dall’art.1 del bando.

ALLEGATO 4 ALLA RELAZIONE FINALE RIASSUNTIVA

Candidato: Luca Milasi

Valutazione complessiva (comprensiva di tutte le valutazioni effettuate sul candidato)

L'attività didattica del candidato è perfettamente congrua con il SSD oggetto della procedura. La Commissione nota ed apprezza molto la dedizione al percorso complessivo di studio dei discenti, dalle lezioni frontali alla realizzazione di esperienze didattiche all'estero, curando di offrire interessanti spunti di ricerca durante i corsi. Ha collaborato inoltre alla stipula e alla gestione di Accordi per Scambio Studenti con sedi giapponesi, favorendo e incrementando la possibilità degli studenti di svolgere lunghi soggiorni di ricerca presso le Università partner.

L'attività scientifica e di ricerca di altissima qualità di Luca Milasi è dedicata a numerosi ambiti, tra i quali si evidenziano in particolare, valutando sia il curriculum sia le dieci pubblicazioni selezionate: la ricerca dedicata allo scrittore Mori Ogai, lo studio dell'elemento orale della letteratura classica nelle sue interpretazioni moderne, lo studio filologico delle fonti rivisitate da scrittori moderni, i repertori teatrali e i relativi problemi traduttivi dell'era moderna, il decadentismo come risultato dell'approccio di alcuni autori alla modernità.

Il candidato è stato invitato a leggere un paragrafo del saggio: Gōyama Rintaro, "Seishōnenki no Mori Ōgai to kinsei Nihon kanbungaku", *Bungaku*, Vol. VIII, n. 2, 2007, e a spiegarne i contenuti. La Commissione ha molto apprezzato le elevatissime capacità filologiche e di sintesi, che confermano l'ottimo livello di ricerca e di didattica svolte.